



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.717
16 November 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 717-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 16 мая 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАМЕЧАНИЕ ОБЩЕГО ПОРЯДКА ПО СТАТЬЕ 2

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ЗАМЕЧАНИЕ ОБЩЕГО ПОРЯДКА ПО СТАТЬЕ 2 (CAT/C/XXXI/MISC.2;
CAT/C/GC/2/CRP.1; CAT/C/36/CRP.3)

1. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что вопрос о принятии замечания общего порядка по статье 2 Конвенции стоит на повестке дня с 2003 года. Посредством принятия замечания Комитет выразит авторитетное мнение по поводу того, каким образом он понимает обязательства государств-участников в соответствии со статьей 2, являющейся одной из ключевых составляющих Конвенции. Он представил предварительный проект замечания по статье 2 (CAT/C/XXXI/MISC.2) в октябре 2003 года. Этот проект был препровожден другим учреждениям Организации Объединенных Наций и НПО, часть из которых высказали ценные замечания. До сих пор не было времени обсудить данный вопрос в Комитете; тем не менее подготовленный им предварительный проект замечания, руководящие принципы, предложенные им в рабочем документе CAT/C/36/CRP.3, проект замечания общего порядка № 2 (CAT/C/GC/2/CRP.1), представленный г-жой Гаер, и материалы из других источников можно использовать при разработке окончательного варианта текста. Чтобы содействовать процессу разработки и привлечь новых членов Комитета к указанной деятельности, в своем рабочем документе он предложил установить процедуру и сроки принятия соответствующего замечания общего порядка.

2. Процесс разработки следует ускорить и завершить в годичный срок, желательно к следующей сессии. Чтобы процесс был демократичным, членам Комитета предлагается представить в течение последующих двух месяцев дополнительные идеи и предложения рабочей группе, учрежденной по предложению г-жи Гаер. Эта группа будет уполномочена подготовить единый интегрированный текст на базе существующих документов. Потребуется, возможно, провести дальнейшие консультации с третьими сторонами, включая Управление Верховного комиссара и НПО, с целью совершенствования текста. Затем окончательно доработанный проект может быть представлен Комитету для утверждения на следующей сессии. Методы работы рабочей группы можно обсудить в Комитете либо в самой группе.

3. Он постарался обозначить основные вопросы. Статья 2 Конвенции содержит три пункта, каждый из которых является самостоятельным. Следует учитывать, что Конвенция представляет собой интегрированный текст, в котором делаются многочисленные перекрестные ссылки на другие статьи. В контексте замечаний, получаемых от различных организаций, постоянно возникает один вопрос: поскольку статьи 2 и 16 тесно взаимосвязаны, порою трудно провести четкое различие между

пытками и другими формами жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения.

4. Один из ключевых элементов статьи 2 заключается в абсолютном запрещении пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Это является существенным компонентом замечания общего порядка. Могут быть сделаны перекрестные ссылки на другие международно-правовые акты. Следует указать содержание обязательств, налагаемых на государства-участники пунктом 1 статьи 2, включая эффективные меры, которые должны приниматься для предупреждения пыток и другого бесчеловечного обращения. Например, каково содержание следующих обязательств: обязательства об инкорпорировании определения, содержащегося в статье 1 Конвенции, во внутреннее законодательство; обязательства о предупреждении актов пыток, совершаемых отдельными лицами; обязательство государства в отношении осуществления контроля, особенно в частных центрах содержания под стражей? Следует ли указать конкретные нарушения, как предлагают некоторые НПО, со ссылкой на содержание под стражей "инкоммуникадо" и насильственные исчезновения? Стоит также вопрос об экстерриториальности и применении Конвенции в любом месте, будь то на территории, находящейся под юрисдикцией того или иного государства-участника, или на территории, находящейся под его контролем? К другим вопросам, подлежащим рассмотрению, относятся, в частности, применимость Конвенции в период вооруженных конфликтов и соучастие государств. Г-жа Гаер также упомянула о принципе недискриминации.

5. Пункты 2 и 3 статьи 2 следует рассматривать по отдельности в свете их запретительного характера. Пытка не может быть оправдана ни при каких обстоятельствах; это будет, по-видимому, один из наименее трудных для рассмотрения вопросов.

6. Он считает действительно целесообразным принятие замечания общего порядка по статье 2. Это поможет Комитету в его работе и укрепит принцип абсолютного запрещения пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, что и является целью Конвенции.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению недостаточная до настоящего времени работа над замечанием общего порядка вызывает сожаление. Он согласен с желательностью принятия замечания общего порядка на следующей сессии.

8. Г-жа ГАЕР напоминает, что в ноябре 2001 года государствам-участникам было направлено письмо, в котором подтверждались некоторые обязательства, налагаемые на

них Конвенцией. В нем подчеркивался абсолютный характер запрещения пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и то, что приказы вышестоящего начальника не могут служить оправданием пыток. Были также подняты некоторые вопросы по поводу, в частности, языка, территории и юрисдикции.

9. Что касается организации работы в отношении замечания общего порядка по статье 2, то вследствие причин практического характера учрежденная рабочая группа так и не смогла собраться. В результате на предыдущей сессии выступающая приняла решение подготовить проект замечания общего порядка № 2 под названием "Осуществление статьи 2 Конвенции государствами-участниками". Название на документе, распространенном секретариатом (CAT/C/GC/2/CRP.1), является ошибочным, поскольку рассматриваемый вопрос не связан с судебным разбирательством дел в контексте статьи 22. Ей также не понятно, почему документ, представленный г-ном Мариньо Менендесом (CAT/C/36/CRP.3), ограничивает сферу охвата замечания общего порядка "статьей 2, насколько она касается статьи 16", что не отражает направленность обсуждения в Комитете.

10. Ее проект замечания общего порядка не был переведен и не распространялся среди членов, не размещался на вебсайте и не обсуждался в межсессионный период, несмотря на решения, согласованные на предыдущей сессии. Еще одна проблема обусловливается тем, что предварительный проект, представленный г-ном Мариньо Менендесом, был препровожден другим организациям и отдельным НПО до проведения каких-либо консультаций с членами Комитета. Она подготовила проект замечания общего порядка в свете правовой практики Комитета, считая, что он должен отражать итоги фактической работы Комитета, а не толкование отдельными членами того, какие вопросы должна охватывать Конвенция. Она приветствовала бы обновленный проект рабочего документа г-на Мариньо Менендеса в качестве возможной основы для работы в отношении замечания общего порядка. Она согласна, что подготовить окончательный вариант крайне необходимо, и выступает за то, чтобы не затягивать процесс до следующей сессии. Кроме того, по соображениям практического характера она предлагает осуществлять соответствующую деятельность с участием Комитета полного состава, а не в рамках рабочей группы. После того, как текст будет тщательно обсужден в Комитете, его можно было бы препроводить третьей стороне для высказывания ими своих замечаний.

11. Если говорить по существу замечания общего порядка, то пункт 2 документа, представленного г-ном Мариньо Менендесом, предполагает, что каждый пункт статьи 2 должен быть связан со статьей 16. В проекте замечания общего порядка данный аспект охватывается в первом подпункте пункта 12. Делается ссылка на то, что обязательство о предупреждении пыток в соответствии с пунктом 1 статьи 2 перекрывается с

обязательством о предупреждении жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания в соответствии со статьей 16. Условия, приводящие к жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению, во многом схожи с условиями, влекущими за собой пытку. Поэтому превентивные меры должны охватывать оба эти фактора. По ее мнению, второй подпункт пункта 12 четче отражает подпункт 1 пункта 2 Конвенции, чем пункт 2 рабочего документа. Можно было бы добавить заявление, что жестокое обращение не может оправдываться приказами вышестоящего начальника. Пункт 3 рабочего документа, касающийся абсолютного запрещения, покрывается пунктами 21 и 22 проекта замечания общего порядка. Пункт 4 рабочего документа насчитывает целый ряд подпунктов, каждый из которых уже отражен в проекте замечания общего порядка. В пунктах 6 и 7 проекта замечания общего порядка отмечается целесообразность обязательного инкорпорирования определения пытки, соответствующего определению пытки, закрепленному в Конвенции, во внутреннее законодательство. Серьезная проблема кроется в постоянном отказе столь большого числа государств-участников соблюдать это обязательство. Данный момент должен быть рассмотрен в контексте замечания общего порядка по статье 2.

12. Она приветствует ссылку в пункте 4 а) рабочего документа на обязательство инкорпорировать определение, изложенное в статье 1 Конвенции, на уровне всех инстанций государства или федерации, поскольку оно дополняет информацию о территориальной ответственности, изложенную в пункте 18 проекта замечания общего порядка. Информация, касающаяся содержания обязательства о предупреждении актов пыток и обязательства об осуществлении надзора за функционированием частных центров содержания под стражей (рабочий документ, пункт 4 b)), охватывается пунктами 3, 4 и 5 проекта замечания общего порядка. О совершении актов пыток отдельными лицами говорится в пункте 10. По ее мнению, выражение "отдельные лица" является ненадлежащим для определения де-факто государственных должностных лиц. Необходимость изложения основополагающих гарантий (там же, пункт 4 c)) рассматривается в пунктах 3-5 проекта замечания общего порядка. Если приводить примеры, то документ будет слишком объемным. Она не согласна с предложением в отношении установления "типичных нарушений" (там же, пункт 4 d)), поскольку они могут впоследствии толковаться в качестве заслуживающих приоритетного внимания и тем самым потенциально сузить круг ведения Комитета. Хотя сфера действия Конвенции и ее применимость в период вооруженных конфликтов (там же, пункт 5) охватываются в пункте 18 проекта замечания общего порядка, представление более подробной информации по вопросу о вооруженном конфликте в пункте 18 лучше прояснит существующее положение. В частности, она будет приветствовать включение информации, касающейся амнистии или общего помилования. Вопрос о соучастии государств (там же, пункт 6) рассматривается в пункте 11. Вопрос об уязвимых группах и

значимости принципа недискриминации (там же, пункт 7) покрывается пунктами 13-17. Было бы желательным с гендерной точки зрения разделить категории женщин и детей и добавить другие соответствующие уязвимые группы.

13. Она ставит под сомнение целесообразность ссылки на другие статьи Конвенции (там же, пункт 8), при том что вопрос об общественном просвещении охватывается пунктом 19 проекта замечания общего порядка. Статья 2 сама по себе затрагивает каждую статью Конвенции и может толковаться весьма широко. Вместе с тем основной акцент в замечании общего порядка должен быть сделан в отношении применения и толкования Комитетом понятия эффективных мер и обязательств государств с учетом его собственного опыта, рекомендаций и правовой практики. Пункт 3 статьи 2 Конвенции, касающийся приказов вышестоящего начальника (там же, пункт 9), охватывается в пункте 23. Она хотела бы, чтобы в пункте 23 было отражено замечание, высказанное г-жой Свеосс на недавнем заседании по проблеме информаторов.

14. Вопрос о снятии государствами-участниками их оговорок к Конвенции (там же, пункт 10) является предметом отдельного рассмотрения, и она не уверена, следует ли его включать в замечание общего порядка. Можно добавить другие вопросы, такие, как сексуальное насилие, принудительное раздевание и обыски в естественных полостях тела. В целом Комитет мог бы обсудить то, каким образом изменилось толкование им конкретного смысла и направленности текста.

15. Она высказывается за то, чтобы предложенный ею текст замечания общего порядка был пересмотрен с учетом высказанных предложений и обсужден в предпоследний день сессии до его возможного препровождения другим заинтересованным сторонам для высказывания ими своих мнений. Это позволит Комитету ускорить свою работу на тридцать седьмой сессии.

16. Отвечая на вопрос, заданный г-ном Мариньо Менендесом, она подтверждает четкую поддержку Комитетом идеи разработки замечания общего порядка. Хотя в отношении целесообразности начала работы со статьи 2 нет твердой уверенности, такой подход был принят. По ее мнению, Комитет с учетом своего богатого опыта, правовой практики и замечаний в состоянии дать авторитетное толкование обязательств государств согласно статье 2. Важно, чтобы мнения, отраженные в замечании общего порядка, основывались на этих выводах и правовой практике и на фактическом понимании Конвенции, а не на устремлениях, касающихся ее потенциального или желательного понимания.

17. По ее мнению, рабочую группу следует упразднить. Если предложения, высказанные г-ном Мариньо Менендесом, наряду с любыми изменениями, которые

пожелают предложить другие члены, включить в проект замечания общего порядка, то это послужит хорошей основой для обсуждения.

18. Всем членам, очевидно, ясно, что Комитет преследует цель полностью искоренить пытки и другое жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание. Поэтому обсуждение Комитетом предлагаемых элементов проекта замечания общего порядка должно быть пронизано чувством настоятельной необходимости.

19. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что, хотя чувство настоятельной необходимости в действительности требуется, нужную работу нельзя будет провести за два дня, особенно с учетом материалов НПО, с которыми часть членов не ознакомлены. Чтобы подготовить хорошо разработанное замечание общего порядка, требуется больше времени. Хотя текст, представленный г-жой Гаер, является полезным, она не рассмотрела все поднятые им моменты. Его предварительный проект замечания (CAT/C/XXXI/MISC.2 от 16 октября 2003 года) не обсуждался, и он удивлен, что г-жа Гаер хочет упразднить ту самую рабочую группу, создать которую она изначально призывала.

20. Г-жа БЕЛЬМИР интересуется тем, не следует ли в контексте замечания о том, что статья 2 затрагивает каждую статью Конвенции, и с учетом абсолютного запрещения пыток сослаться на другие международные договоры о правах человека. Например, толкование некоторыми государствами и правозащитными экспертами статьи 4 Международного пакта о гражданских и политических правах не согласуется с абсолютным запрещением пыток, в частности в условиях чрезвычайного положения. В какой мере существует взаимодополняемость между положениями двух этих договоров? Может ли одна Конвенция обеспечивать необходимую защиту?

21. По ее мнению, некоторые предложения, высказанные Комитетом в адрес государств, являются довольно негибкими. Нельзя ли в большей степени принимать во внимание положение отдельных государств, и в частности проблемы, связанные с издержками, которые несет в себе осуществление Конвенции? Аналогичным образом, по ее опыту, положения, касающиеся приказов вышестоящего начальника, трудно осуществлять. В какой степени Комитет принимает во внимание проблему гражданских служащих, которые могут потерять свою работу, если они оспаривают такие приказы?

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить в проект замечания общего порядка разъяснения по поводу отмеченных моментов. Отвечая на вопрос, касающийся статьи 4 Международного пакта о гражданских и политических правах, он говорит, что, помимо того, что Конвенция носит характер *lex specialis*, статья 4 Пакта запрещает любые

отступления, в частности от статьи 7, которая прямо запрещает пытки или другое жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание.

23. Он надеется, что Комитет примет решение о наилучшем порядке работы, с тем чтобы подготовить окончательный текст к маю 2007 года.

24. Г-жа СВЕОСС говорит, что она разделяет необходимость установления четких сроков и плана работы. Она хотела бы получить разъяснения по поводу основных различий между обсуждаемыми документами и в отношении основных вопросов, подлежащих рассмотрению. Что касается замечания г-жи Гаер, то она интересуется тем, не может ли правовая практика Комитета, вместо того, чтобы идти вразрез с его устремлениями, также отражать их.

25. Г-н ВАН Сюэсянь высказывает просьбу о том, чтобы проект замечания общего порядка был переведен на все официальные языки. Признавая настоятельный характер стоящей задачи, он говорит, что толкование Комитетом механизма осуществления Конвенции должно быть авторитетным и учитывать не только его собственные мнения, но и мнения гражданских обществ и правительств. Понимая отмеченные в замечаниях г-жи Белмир проблемы, с которыми сталкиваются страны в ходе осуществления Конвенции, он задается вопросом об амнистии, которая, по мнению Комитета, не должна предоставляться в отношении актов пытки. Вместе с тем предоставление такой амнистии отвечает самым высшим интересам некоторых стран, например, если говорить о Южной Африке, чтобы обеспечить национальное примирение. Должны ли решения Комитета применяться безотносительно конкретных обстоятельств той или иной страны? Хотя и верно то, что запрещение пыток является абсолютным, осуществление Конвенции в некоторых случаях сопряжено с определенными проблемами, и это должно быть отражено в замечании общего порядка.

26. Г-н КАМАРА говорит, что просьба отдельного члена Комитета в отношении обсуждения конкретного вопроса в ходе общих прений должна быть удовлетворена. Рабочую группу следует упразднить, и все подготовленные документы необходимо перевести на все официальные языки. Однако установить конкретный срок для проведения соответствующей работы невозможно.

27. Г-н КОВАЛЕВ говорит, что он хотел бы получить разъяснение по поводу того, какую цель преследует разработка Комитетом замечания общего порядка в отношении осуществления статьи 2. Может быть стоит подготовить документ, касающийся понимания Комитетом всех статей Конвенции?

28. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС благодарит членов за их полезный вклад в дискуссию. В ответ на вопрос г-на Ковалева он говорит, что практически невозможно и нецелесообразно разрабатывать замечание общего порядка, касающееся Конвенции в целом. Установившаяся практика заключается в том, что замечания общего порядка касаются конкретных статей и предусматривают авторитетное толкование обязательств государств.

29. Комитет должен быть реалистичным в своих устремлениях; отнюдь не обязательно, что государства будут осуществлять положения Конвенции в той мере, в которой этого хочет Комитет. Соответствующие практические реалии понимают НПО. Однако Комитет мог бы высказать основанные на практике замечания, полезные для государств, и в некоторых случаях выразить новую точку зрения. Было бы интересным обсудить вопросы издержек и приказов вышестоящих начальников, поднятых г-жой Белмир, и вопрос об амнистии, который поднял г-н Ван Сюэсянь. Ссылаясь на отсутствие ясности, упомянутое г-жой Свеосс, он разъясняет, что его предварительный проект замечания не обсуждался, но по нему высказали свои замечания НПО. Затем г-жа Гаер представила другой документ, который также не обсуждался, и сейчас она представляет еще один документ.

30. Что касается различия между правовой практикой и устремлениями, то порою, как сказала г-жа Белмир, никакой правовой практики не существует. Он согласен с тем, что, возможно, целесообразно сослаться на другие правовые акты, имеющие отношение к вопросу о пытках.

31. Комитету необходимо иметь в своем распоряжении текст для обсуждения, содержащий, возможно, заключенные в квадратные скобки варианты соответствующих положений и переведенный на все официальные языки. Для проведения такой работы, по его мнению, требуется несколько месяцев, а не несколько дней. С этой целью он с удовольствием будет сотрудничать с г-жой Гаер, взаимодействуя через электронную почту.

32. Г-жа ГАЕР говорит, что ее предложение о завершении работы над проектом замечания общего порядка до конца сессии может быть и слишком амбициозно, однако она хотела бы ответить на весьма конкретные вопросы, которые задал г-н Мариньо Менендес. Она высоко оценивает замечания и предложения, которые высказали другие члены, в частности г-жа Белмир и г-н Ван Сюэсянь. Предложение г-на Ковалева трудно реализовать с учетом имеющегося ограниченного времени. Процедура, согласованная в ходе предыдущей сессии, сводится к тому, что докладчикам следует подготовить окончательный вариант своего проекта замечания общего порядка с учетом предложений

членов до его распространения среди НПО для высказывания ими своих замечаний. Она разочарована тем, что, несмотря на заблаговременное уведомление о намеченном рассмотрении текущего пункта повестки дня на открытом заседании, в нем приняла участие лишь одна НПО ("Международная амнистия"). Она хотела бы услышать мнения Председателя и членов Комитета по поводу того, как быть, и выражает надежду на то, что в ходе нынешней сессии для обсуждения данного вопроса будет выделено больше конференционного времени.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что без ущерба для рассмотрения других пунктов повестки дня до окончания нынешней сессии будет трудно выделить больше времени для обсуждения данного вопроса. Усилия редакционной группы, разумеется, были не в полной мере успешными, однако Комитету требуется проект документа, на базе которого можно было бы построить дальнейшее обсуждение с как можно меньшим числом неурегулированных проблем.

34. Он полагает, что г-же Гаер и г-ну Мариньо Менендесу, взаимодействуя через электронную почту, следует попытаться достичь согласия по проекту сводного документа в течение следующего месяца. Секретариат окажет необходимую помощь.

35. Г-жа СВЕОСС говорит, что, по ее мнению, было бы легче внести вклад в обсуждение, если бы рабочий документ, подготовленный г-ном Мариньо Менендесом, касался бы трех пунктов соответствующей статьи в отдельности.

36. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что изначальная идея сводилась к тому, чтобы рассматривать три пункта в отдельности. Однако в рамках системы договорных органов они, как правило, рассматриваются в качестве комплекса положений, причем ключевым положением считается пункт 1 статьи 2; поэтому он счел более целесообразным рассматривать их вместе.

37. Г-н ГАЕР говорит, что более реальным предельным сроком для завершения разработки проекта сводного документа было бы шесть недель.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что секретариат должен оказать помощь докладчикам в деле перевода и решения других проблем, связанных с проектом документа. Затем документ будет распространен среди членов Комитета; если в течение одного месяца они не представят никаких замечаний, то будет считаться, что документ ими одобряется, и он будет представлен ноябрьской (2006 года) сессии на обсуждение.

39. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС соглашается с г-жой Гаер в том, что более разумным сроком будет шесть недель. Он подчеркивает важность помощи со стороны секретариата и задает вопрос о том, может ли для этого быть выделен сотрудник секретариата.
40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает распространить документ среди НПО для высказываний ими своих замечаний. Он беспокоится по поводу того, что это может затянуть весь процесс.
41. Г-жа МОРАЛЕС (секретарь Комитета) говорит о том, что хорошо бы заблаговременно точно знать о той помощи, которая требуется. Она полагает, что для оказания помощи докладчикам на специальной основе может быть выделено два сотрудника.
42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что секретариату следует координировать процесс перевода документа и использовать свой опыт для решения любых неурегулированных проблем или выдвижения каких-либо других полезных предложений согласно необходимости.
43. Г-н ВАН Сюэсянь одобряет предложенный срок для разработки сводного документа, но просит распространить окончательный проект среди членов по меньшей мере за две недели до начала следующей сессии.
44. Г-жа МОРАЛЕС (секретарь Комитета) говорит, что к началу июля докладчики должны завершить подготовку своего сводного документа, включающего в себя предложения секретариата. Затем документ будет отправлен на перевод, и если все пойдет по намеченному графику, он будет готов для распространения в сентябре. Затем документ будет разослан членам для высказывания ими своих замечаний, которые должны быть представлены в течение одного месяца. Таким образом, до начала ноябрьской сессии останется приблизительно всего лишь один месяц на какой-либо дальнейший перевод или официальное редактирование. Секретариат постарается уложиться в установленные сроки, однако это довольно сложно.
45. Г-жа СВЕОСС говорит, что, хотя проект замечания общего порядка и рабочий документ имеют много общих моментов, которые легко объединить в сводном документе, имеются другие вопросы, требующие дальнейшего обсуждения и разъяснения. Если до окончания нынешней сессии на эти цели будет выделено некоторое конференционное время, это, несомненно, поможет докладчикам, а также другим членам.

46. Г-н КАМАРА соглашается с г-жой Свеосс. Весьма целесообразно провести заседание по методу "мозговой атаки" до закрытия нынешней сессии. Он, в частности, хотел бы обсудить необходимость проведения различия между статьями 1 и 2 Конвенции, насколько они касаются статьи 16. Он не поддерживает подход г-на Мариньо Менендеса в этой связи.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что по возможности до закрытия нынешней сессии на эти цели в программе работы будет отведен один час. Он говорит, что, насколько он понимает, Комитет хочет принять его предложение в отношении подготовки сводного документа по статье 2.

48. Предложение принимается.

Заседание прерывается в 12 час. 05 мин. и возобновляется в 12 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня) (продолжение)

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Специальному докладчику внести на рассмотрение доклад о последующей деятельности (документ без условного обозначения) в связи с решениями Комитета по жалобам, представленным в соответствии со статьей 22 Конвенции.

50. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС, Специальный докладчик по последующим мерам, кратко представляет всеобъемлющий доклад об ответах, полученных в отношении всех случаев, в которых Комитет установил нарушения Конвенции, и одного случая, в котором он не обнаружил нарушения, но вынес рекомендацию.

51. Предлагается направить напоминания с просьбой представить информацию или обновленные данные следующим государствам-участникам в отношении конкретных сообщений: Австрия (Халими-Недиби Кани, 8/1991); Канада (Тахир Хуссейн Хан, 15/1994; Фалькон Риос, 133/1999); Франция (Брада, 195/2003); Нидерланды (А, 91/1997); Сербия и Черногория (Ристич, 113/1998; Хайризи Дземайль и др., 161/2000; Николич, 174/2000; Драган Димитриевич, 207/2002); Испания (Энкарнасьон Бланко Абад, 59/1996; Урра Гуриди, 212/2002); Швеция (Тарина, 226/2003; Агиза, 233/2003); Венесуэла (Чипана, 110/1998).

52. В случае сообщения Дадар против Канады (258/2004) 13 марта 2006 года государству-участнику была направлена вербальная нота с выражением беспокойства по

поводу того, что заявителя будут депортировать в Иран, несмотря на решение Комитета, касающееся обязательств Канады в соответствии со статьей 3 Конвенции. После депортации заявителя, происшедшей 26 марта 2006 года, 31 марта 2006 года государству-участнику была направлена вторая вербальная нота с выражением беспокойства по поводу созданного Канадой прецедента, связанного с невыполнением решения Комитета по существу сообщения, представленного и должным образом рассмотренного в соответствии со статьей 22 Конвенции, и просьбой к государству-участнику в отношении представления информации о любых мерах, принятых с целью обеспечения безопасности заявителя по прибытии в Исламскую Республику Иран, включая создание какого-либо механизма для осуществления контроля через консульские учреждения государства-участника, а также с просьбой сообщить в надлежащее время информацию о положении заявителя. Согласен ли Комитет направить дополнительную вербальную ноту государству-участнику с выражением сожаления по поводу несоблюдения им положений статьи 3, напоминанием о его соответствующих обязательствах и просьбой создать механизм контроля, с помощью которого представители Канады могли бы поддерживать непосредственный контакт с заявителем?

53. Г-н КАМАРА высказывает оговорки в отношении направления такой ноты, которая может создать прецедент, в связи с чем государства-участники будут считать свои обязательства по статье 3 ограниченными созданием механизма для осуществления контроля после депортации заявителя. Он полагает, что Комитету следует проинформировать государство-участник о том, что оно нарушило статью 3, и включить данную информацию в свой годовой доклад.

54. Г-жа ГАЕР говорит, что на момент депортации заявителя государство-участник сообщало, что положение заявителя является удовлетворительным и что поэтому нет никакой необходимости в создании механизма контроля. Никогда не предполагалось, что создание такого механизма будет означать выполнение государством-участником своих обязательств, и Комитету следует принять решение о том, какие дальнейшие последующие меры должны быть приняты.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, поддерживая мнение, выраженное г-ном Камарой, говорит, что в любом письменном сообщении в адрес государства-участника должна подчеркиваться необходимость выполнения решения Комитета. Вопросы можно обсудить в устной форме на совещании с представителями Канады.

56. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС соглашается с тем, что в ноте на имя государства-участника не должна делаться ссылка на возможные последующие меры. Такие вопросы, как контроль, обеспечение возмещения в связи с нарушением Конвенции и гарантии

будущего соблюдения, можно обсудить на совещании с представителями государства-участника, на котором г-жа Гаер может представлять Комитет.

57. Г-жа ГАЕР говорит, что хотела бы, чтобы в протоколе было отражено ее беспокойство по поводу того, что впервые отдельное государство-участник отказалось выполнить решение Комитета по существу жалобы. Она считает данный вопрос особенно серьезным, поскольку Канада всегда весьма активно сотрудничала в деле осуществления Конвенции. Комитету следует определиться со своим ответом по существу дела на последующем совещании.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает с учетом высказанных мнений, что в вербальной ноте на имя государства-участника следует сделать запрос о проведении совещания с его представителями, но не ссылаться на какие-либо последующие меры.

59. Предложение принимается.

60. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС, подытоживая информацию, сообщенную Комитету в отношении сообщений 63/1997 и 195/2003, касающихся Франции, обращает внимание на выражение государством-участником удивления по поводу последующих мер, о которых принял решение Комитет и которые характеризуются государством-участником как "вводимые на основании простого изменения в правилах процедуры".

61. Г-жа ГАЕР говорит, что удивление, высказанное Францией, подразумевает, что государства-участники, признавая компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения отдельных лиц, находящихся под их юрисдикцией, не обязаны выполнять решения о временных мерах, выносимые Комитетом в соответствии со статьей 22 Конвенции. Данный вопрос, который подразумевается в ответах других государств-участников, является достаточно важным и заслуживает направления письма или замечания с изложением единой позиции по поводу роли временных мер и соответствующих обязательств государств-участников.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что секретариату следует проверить, не возникало ли такой же проблемы в контексте деятельности других правозащитных договорных органов, чтобы выработать общий подход к данному вопросу.

63. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС, отмечая, что Франция до сих пор просто выражала удивление и не отказывалась представить информацию, предлагает, что будущие просьбы к государству-участнику в отношении представления обновленной информации должны

включать в себя общее напоминание, без конкретной ссылки на Францию, о том, что Комитет осуществляет законные полномочия в соответствии со статьей 22 Конвенции.

64. Г-жа БЕЛМИР интересуется тем, не может ли позиция государства-участника отражать тот факт, что Франции ближе Европейская конвенция о правах человека, положения которой являются обязательными и, как правило, в точности соблюдаются.

65. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС отмечает, что осуществление Европейской конвенции подкрепляется обязательными решениями Европейского суда по правам человека и деятельностью Комитета министров Совета Европы. Хотя решение Комитета не являются строго императивными, государства-участники несут обязательство по их выполнению в духе доброй воли. Комитет должен противостоять попыткам отрицания практики принятия последующих мер во исполнение решений, которая прочно установилась в рамках обычного права.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, поддерживая мнение г-на Мариньо Менендеса, говорит, что Комитет должен добиваться утверждения своих полномочий по осуществлению последующей деятельности, в отсутствие чего он превратится в простой форум для неформального обмена мнениями.

67. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что при отсутствии информации от государства-участника или заявителя он хотел бы, чтобы секретариат разобрался со статусом сообщения 91/1997, касающегося Нидерландов. В случае сообщения 113/1998, касающегося Сербии и Черногории, у государства-участника была запрошена обновленная информация для подтверждения того, что оно фактически признало факт нарушения Конвенции посредством выплаты компенсации родителям заявителя.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.